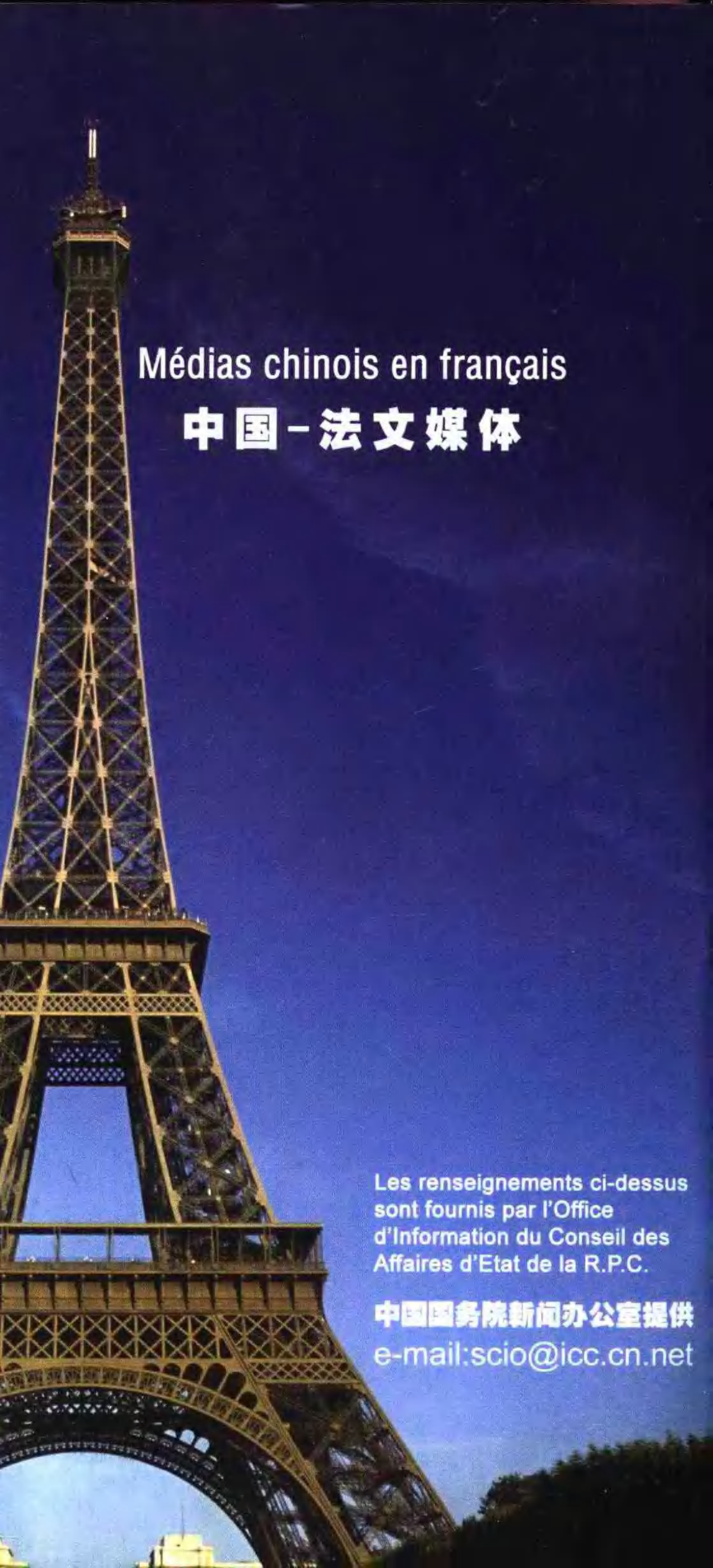




Médias chinois en français

中国-法文媒体

Les renseignements ci-dessus
sont fournis par l'Office
d'Information du Conseil des
Affaires d'Etat de la R.P.C.

中国国务院新闻办公室提供
e-mail: scio@icc.cn.net



中国网
CHINA **中国**
.ORG.CN
Le site de Chine
http://www.china.org.cn

中国网是中国互联网新闻中心下属的网站，由国务院新闻办公室主管，中国外文出版发行事业局主办。

中国网在致力于向网友提供即时、完整、深入的新闻内容的同时，还将全面、准确地介绍中国的基本情况作为自己的责任，因此，在“认识中国”一栏中，你可以找到中国国情的方方面面，这里既有基本情况，也有最新的事实与数字。

中国网的内容来自于各大新闻媒体，从而保证了网上内容的权威性和可靠性。除此而外，中国网亦拥有一只庞大的作者队伍，他们是中央和地方政府部门及学术机构的专家们，他们的参与，使中国网得以对国内外重大事件作出独到而深入的解释与分析。

中国网的内容用中(简、繁)、英、俄、法、德、日、西、阿拉伯和世界语九种语言发布，不同的文版针对不同的读者采稿和编辑。网站全体同仁希望：通过我们每日、每时，从不间断的创造性劳动，让中国网成为不同国家网友了解中国的窗口和全球华人的家园。

Se rattachant au Centre d'information par l'Internet de Chine, le Site de Chine est organisé par l'Administration chinoise de la Publication et de la Distribution en langues étrangères sous le parrainage de l'Office d'Information du Conseil des Affaires d'Etat.

Tout en s'appliquant à fournir aux amis internautes du monde entier des informations à la fois instantanées, intégrales et concrètes, le Site de Chine prend pour son devoir de donner, de manière complète et exacte, un aperçu général sur la Chine. C'est la raison pour laquelle on peut trouver, sous la rubrique "Connaître la Chine", des informations diverses sur la Chine concernant tant sa situation générale, ses actualités que des chiffres statistiques récents.

Les informations communiquées par le Site de Chine font autorité et sont dignes de crédibilité parce qu'elles proviennent toutes de grands médias ou corps de presse. Par ailleurs, celui-ci dispose d'un contingent d'auteurs important composés entre autres des spécialistes des gouvernements des échelons divers et des institutions scientifiques de toutes sortes. Grâce à leur concours, les commentaires que fait le Site de Chine sur les grands événements nationaux et internationaux se distinguent généralement par leur originalité et leur analyse approfondie.

Le Site de Chine s'ouvre au public en 9 langues dont le chinois (sous formes simplifiée et non simplifiée), l'anglais, le russe, le français, l'allemand, l'espagnol, l'arabe et l'espéranto. Le contenu de ses informations varie selon chaque version linguistique. Voici le souhait de son personnel : que le Site de Chine devienne une vitrine de la Chine pour tous les amis internautes et un lieu de rencontre des Chinois d'outre-mer du monde entier.

Site en français :

<http://www.china.org.cn/french/index.htm>

人民网



Le Site du Peuple

<http://www.people.com.cn>

人民网是世界十大报纸之一《人民日报》建设的以新闻为主的大型网上信息发布平台,是国家重点新闻网站,也是互联网上最大的中文新闻网站之一。从创办的第一天起,人民网就以向世界传播中国的声音为己任,在保持人民日报权威性的同时,充分发挥互联网特性,增强吸引力、可读性、亲和力。经过6年多的努力,人民网以新闻报道的权威性、及时性、多样性和评论性等特色,在网民中树立起了“权威媒体、大众网站”的形象。

人民网的前身为人民日报网络版,于1997年1月1日正式进入国际互联网。2000年7月,网络版编辑部更名为网络中心;同年10月,正式启用新域名 people.com.cn。

人民网用中文(简体、繁体)、英文、日文、法文、西班牙文、俄文、阿拉伯文等7种语言,采用文字、图片、动漫、音频、视频、短信等方式,向全世界发布信息。人民网在日本和中国教育网、科技网设有镜像站,并采用CDN技术,使全球网民都能方便快捷地登陆,人民网的国外读者特别是英、法、日、俄、西班牙、阿拉伯语读者正不断增加。依托人民日报社的采编力量,人民网现拥有记者千余名,70余个记者站遍布全球,合作媒体超过500家,成为国际互联网上海内外读者了解中国的重要窗口。



Le Site du Peuple est une grande plate-forme d'informations sur l'Internet mise en place par le Quotidien du Peuple, l'un des dix plus grands journaux du monde. Il constitue également l'un des plus importants sites de presse en langue chinoise sur l'Internet créés jusqu'à ce jour. Depuis sa fondation, le Site du Peuple a pour mission de faire connaître au monde entier la voix chinoise. Aussi, tout en préservant l'autorité du Quotidien du Peuple, cherche-t-il à mettre pleinement en valeur la supériorité de l'Internet par rapport aux publications et à renforcer sans cesse l'attraction, la lisibilité et la familiarité de ses présentations. Après 5 années de travail d'arrachepied, le Site du Peuple est devenu aujourd'hui l'un des sites d'Internet d'informations générales les plus influents, et qui jouissent de la plus grande autorité et sont dotés de la plus grande capacité de renouvellement des données en Chine.

Site en français :
<http://french.peopledaily.com.cn/home.html>



新华网

Le Site Xinhua

http://www.xinhuanet.com

新华网是以即时新闻为主的综合性多文种多媒体信息网站。并为批准上网的全国行业报刊提供链接和上网服务。

新华网是由新华通讯社主办的网站群，由新华社总社的 8 个语种中外文网站、12 家社属报刊网站、35 家新华社地方分、支社网站组成，每天有 中文简繁体、英文、法文、西班牙文、俄文、阿拉伯文、日文等语种的实时更新网络版本，日发布信息超过 100 万字。

新华网风格简洁大方。网站集 24 小时实时新闻发布、深度报道、图片图表等于一体，栏目达到 168 个，体现了新华网“融汇全球新闻信息、网络国内外大事”的特色。新华网有强大的服务功能，电子信箱、新闻检索、搜索引擎、BBS 等都与用户直接见面，并逐步实现信息个性化服务。

新华网依托新华社在全球 100 多个分社组成的新闻信息采集网和多语种、多渠道的新闻信息发布体系，充分发挥新华社报道权威、反应迅速、视角敏锐、气势恢弘的特长。



Le Site Xinhua est un site d'Internet multimédia général présenté en plusieurs langues ayant pour mission principale de diffuser des informations instantanées. Il offre en même des services de connexion à l'Internet pour les journaux et magazines sectoriels du pays qui sont autorisés à être édités sur le réseau.

Le Site Xinhua est en fait un ensemble de sites d'Internet mis en place par l'Agence de presse Xinhua (Chine nouvelle). Cet ensemble est composé du site principal présenté en 8 langues, du site des 12 journaux et magazines relevant de l'Agence de presse Xinhua, ainsi que des sites de ses 35 filiales réparties dans le pays entier. A travers le Site Xinhua, sont publiées tous les jours en chinois (sous formes simplifiée et non simplifiée), en anglais, en français, en espagnol, en russe, en arabe et en japonais des informations instantanées et renouvelables représentant plus d'un million de caractères chinois.

La page d'accueil du Site Xinhua est à la fois sobre et de bon goût. Par l'intermédiaire de ses 168 rubriques, on peut accéder tant à des informations instantanées rendues publiques 24 heures sur 24, à des reportages détaillés qu'à des photos ou graphiques de toutes sortes. Sans exagération aucune, on peut prétendre que le Site Xinhua est propre à "réunir les informations diverses et suivre de près les événements majeurs du monde entier". Avec l'ouverture des services particuliers comme le courrier électronique, la recherche automatisée d'information, le moteur de recherche et BBS, le Site Xinhua est en passe de devenir un réseau d'Internet adapté aux besoins individualisés.

En prenant appui sur le réseau d'informations constitué par plus de 100 filiales de l'Agence de presse Xinhua réparties dans le monde entier et sur un système de communication à plusieurs langues et aux canaux multiples, le Site Xinhua se fait chaque jour davantage distinguer par son atout (qui est aussi celui de l'Agence de presse Xinhua) en ce qui concerne l'autorité, la rapidité, la perspicacité et l'ampleur des informations et reportages.

Site en français :

<http://www.french.xinhuanet.com>

Nous vous souhaitons la bienvenue pour votre visite au Site d'Internet du ministère chinois des Affaires étrangères et pour votre approche de la diplomatie chinoise.

Durant le nouveau siècle, la diplomatie chinoise poursuivra la tâche de servir la modernisation du pays et sa politique de réforme et d'ouverture sur l'extérieur, et d'œuvrer pour le maintien de la paix mondiale et la stimulation d'un développement commun de tous les peuples. Nous espérons que vous serez de plus en plus nombreux à vous intéresser à la diplomatie chinoise et à lui apporter votre soutien.

Le Site du ministère des Affaires étrangères tâche de vous informer de manière générale du développement diplomatique de la Chine, de vous fournir en temps voulu des informations que vous attendez et d'être toujours attentif à vos conseils. Nous sommes convaincus qu'avec le concours des amis de tous les milieux, le Site du ministère des Affaires étrangères sera transformé en une vitrine de la diplomatie chinoise.

Site en français :

<http://www.fmprc.gov.cn/fra/default.htm>



国际在线

CRI Online

<http://www.cri.com.cn>

“国际在线”(CRI Online)是由中国国际广播电台主办的网站,1998年12月26日正式对外发布。“国际在线”主要提供新闻、文化和经济类信息,并以丰富的音频节目为特色。目前除拥有简体中文网、繁体中文网、阳光网、Radio 4 u 外,还拥有英语、西班牙语、德语、葡萄牙语、法语、俄语、朝鲜语、日语、阿拉伯语、意大利语、世界语、罗马尼亚语、保加利亚语、印尼语和越南语等外语网站,共19个站点,是一个依托中国国际广播电台的广播资源和27个驻外记者站以及驻香港、澳门特别行政区和31个省市记者站的多语种、多媒体集群网站。

中文网包括中国报道、国际纵横、华夏文化、环球风情等频道;英文网设置了新闻、体育、生活、英语和汉语教学等栏目;其他外语网站结合广播节目的构成设置了不同栏目,一般包括新闻、时事、音乐、经济、文化、旅游、汉语教学等,旨在介绍中国的政治、经济、历史和文化等各个方面。网站每天发稿近千篇,其中中文400篇左右,英文200篇左右。

除文字和图片信息外,“国际在线”网上音频特色突出。2002年初,“国际在线”推出了Radio 4 u网站(<http://online.cri.com.cn/radio4u>),提供中国国际广播电台全部43种语言音频节目的网上收听,每天网上音频节目的总长度达到近86小时,每个语种的节目在网上保留一周。



La "CRI Online" est un site d'Internet créé par la Radio de Chine internationale et mis en service depuis le 26 décembre 1998. Ayant pour mission principale de rapporter des informations politiques, culturelles et économiques et de diffuser des programmes soniques, la "CRI Online" dispose en tout de 19 sites annexes dont celui en langue chinoise sous forme simplifiée, celui en langue chinoise sous forme non simplifiée, celui du nom de "Soleil", celui intitulé Radio4u et ceux présentés en une dizaine de langues étrangères (l'anglais, l'espagnol, l'allemand, le portugais, le français, le russe, le coréen, le japonais, l'arabe, l'italien, l'espéranto, le roumain, le bulgare, l'indonésien, le vietnamien). Bref, c'est un ensemble de sites multimédia en multiples langues (ou dialectes) qui s'appuie sur les ressources de radiodiffusion de la Radio de Chine internationale, ainsi que sur ses 27 postes de reporters établis à l'étranger et son ensemble de postes de reporters établis à Hongkong et à Macao et répartis dans 31 provinces, régions autonomes et municipalités relevant de l'autorité centrale.

En tant que rubriques, on peut trouver, dans les deux sites en langue chinoise, le "Reportage sur la Chine", la "Situation internationale", la "Culture chinoise" et les "Us et coutumes du monde" et dans le site en anglais, les "Informations", les "Sports", la "Vie quotidienne", "Apprendre l'anglais" et "Apprendre le chinois". Les autres sites en langues étrangères ont mis quant à eux en place, cela conformément à leurs programmes de radiodiffusion spécifiques, des rubriques d'informations, de problèmes d'actualité, de musique, d'économie, de culture, de tourisme et d'enseignement de la langue chinoise. Tout cela a pour but principal de faire découvrir au public étranger la Chine sous les aspects politique, historique et culturel. Tous les jours, les sites d'Internet de la "CRI Online" distribue en moyenne un millier d'informations, dont 400 environ en chinois et quelque 200 en anglais.

A part ses informations diverses en écrit et en photo, la "CRI Online" se distingue par ses programmes soniques présentés sur l'Internet. Au début de 2002, a été lancé le site de Radio4u (<http://online.cri.com.cn/radio4u>) spécialisé dans la diffusion sur l'Internet des programmes soniques en 43 langues (ou dialectes) de la Radio de Chine internationale. La diffusion de ces programmes sur les fréquences du son s'étend tous les jours sur une longueur de 86 heures et chaque programme est conservé sur le site pendant une semaine.

Site en français :

<http://français.cri.com.cn>

中华人民共和国驻法兰西大使館

Ambassade de la R.P.C. en France

<http://www.amb-chine.fr/chn>



Site en français :

<http://www.amb-chine.fr/fra>

 **CITS** 中国国际旅行社总社

中国国际旅行社总社

Agence générale de tourisme international de Chine

<http://www.cits.com.cn>

中国国际旅行社总社(CITS)成立于1954年,是目前国内规模最大、实力最强的旅行社企业集团,是世界旅游组织在中国的唯一企业会员,也是中国旅行社协会的会长单位。



Fondée en 1954, l'Agence générale de tourisme internationale de Chine (CITS) constitue, jusqu'à présent, la plus importante et la plus puissante entreprise (groupe) de tourisme en Chine. Par ailleurs, elle est l'unique membre chinois de l'Organisation mondiale du tourisme et l'une des unités de présidence de l'Association chinoise des agences de tourisme.

Site en français :

<http://www.citsfrance.com>

中国国际广播电台

Radio de Chine internationale

频率: FM 88.7 兆赫

北京时间: 13:00-14:00 新闻·世界流行音乐·动感巴黎

14:00-15:00 新闻·世界流行音乐

地址: 中国北京石景山路甲 16 号

电话: 86-10-68892986/68891516

传真: 86-10-68891959

E-mail: crifra@cri.com.cn

Gamme de fréquence : FM 88,7 MHz

Heures de diffusion :

13h00-14h00 (Information, musique mondiale en vogue, etc.)

(heure de Beijing)

14h00-15h00 (Information, musique mondiale en vogue, etc.)

Département de français de RCI

16A Shijingshan Rd., Beijing, China C.P. 100040

Tél : 86-010-68892986/68891516

Fax : 86-010-68891959

E-mail : crifra@cri.com.cn

法语期刊

Périodiques en langue française

■ 新华社外文电讯

Bulletins d'information en langues étrangères de l'Agence de presse Xinhua

Adresse : 57, avenue Xuanwumen Xidajie,

Beijing, Chine

Code postal : 100803

Tél : 86-010-63074502/63073839

Fax : 86-010-63073051

E-mail : ceisc@xinhuanet.com





■ 今日中国

La Chine au présent

<http://www.chinatoday.com.cn>

Adresse : 24, rue Baiwanzhuang, Beijing, Chine

Code postal : 100037

Fax : 86-010-68328338

E-mail : lachine@chinatodai.com.cn

■ 人民画报 (电子版)

Magazine "La Chine" (édition électronique)

<http://www.rmhb.com.cn>

Adresse : 33, rue Chegongzhuang

Xilu, arrondissement de Haidian,

Beijing

Code postal : 100044

Tél : 86-010-68412660/68414797

Fax : 86-010-68415118

E-mail : rmhbwebmaster@china.com.cn



■ 北京周报 (电子版)

Beijing Information (édition électronique)

<http://www.bjinformation.com>



Adresse : 24, rue Baiwanzhuang,
Beijing, Chine

Code postal : 100037

Tél : 86-010-68996252

Fax : 86-010-68326628

E-mail : contact@bjinformma.com.cn

Médias chinois en français



中华人民共和国外交部



中华人民共和国驻法兰西共和国大使馆
Ambassade de la République Populaire de Chine en France